

Ezeregy könyv

Európa egyik legszínvonalasabb, tudományos igényű német nyelvű gyermek- és ifjúsági irodalmi folyóirata „Tausend und ein Buch” címmel Bécsben jelenik meg évente hat alkalommal. Kiadója az osztrák Tudományos, Kutatási és Művészeti Minisztérium Gyermek- és Ifjúsági Irodalmi Osztálya (Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst, Abteilung für Kinder- und Jugendliteratur) együttműködve más, e szakterülettel foglalkozó ausztriai intézményekkel (Internationales Institut für Jugendliteratur und Leseforschung, Österreichischer Buchklub der Jugend, Studien- und Beratungsstelle für Kinder- und Jugendliteratur). A tíz fős szerkesztőséget Peter Schneck vezeti.

A folyóirat szerzőgárdája széles körből tevődik össze. Az állandó munkatársakon kívül gyermek- és ifjúsági irodalom-kutatók egész sorának írása megtalálható benne. A szerzők között vannak egyetemi professzorok, egyetemi és főiskolai oktatók, könyvtárvezetők, pedagógusok, megtalálhatók a folyóirat társkiadójának, a Nemzetközi Ifjúsági Irodalmi és Olvasáskutató Intézetnek és a Minisztérium fent említett osztályának munkatársai, írók, műfordítók, dramaturgok, könyvszerkesztők és kiadók, az osztrák rádió és televízió

gyermekműsorainak szerkesztői, más gyermek- és ifjúsági irodalmi lapok munkatársai, a Bécsi Egyetem hallgatói és doktorjelöltjei. A folyóirat arculatát a tudományos kutatásokon alapuló elemzések határozzák meg. A magyarországi gyermek- és ifjúsági irodalomkutatás szempontjából is jelentős tanulságokat tartalmazó írások közül idézünk néhányat.

Ernst Seibert az irodalmiasság kérdését járja körül írásában, amelyben úgy véli, hogy a „magas” irodalom és a gyermekirodalom közötti ellentmondás kialakításához az az iskolai gyakorlat is hozzájárult, amely a „magas” irodalmat ismeri el irodalomként, a gyermekirodalomnak pedig csak szórakoztató és oktató szerepet szán. Ezt a zsákutcát elkerülendő állapítja meg, hogy a gyermek- és ifjúsági irodalom keletkezésének oka ugyanaz, mint az irodalomé általában: egy állandóan új erőfeszítéseket követelő viláértelmezés. Feladata nem az, hogy egy bizonyos témát feldolgozzon, hanem elsősorban az, hogy irodalomként funkcionáljon.¹

Hans-Heino Ewers tizenegy oldalas tanulmányában, amely egy előadásának nyomtatott változata, fejti ki a gyermek- és ifjúsági irodalomkritika korszerű követelményeit.

A gyermek- és ifjúsági irodalomkritikában paradigmaváltás követ-

1 Ernst Seibert: *Literarizität. Vom Schlagwort zur Anstrengung des Begriffs. Eine Annäherung an die Kinderliteratur.* In: Tausend und ein Buch Nr. 6/1993. S. 16-22.

kezett be a 70-es, 80-as években. Az olvasóközpon-tú kritikát felváltotta a műközpontú kritika. A kritikának el-sősorban arra kellett rákérdeznie, hogy az irodalmi mű alakításának módja az irodalom általános fejlettsé-gi szintjéhez mérve megfelel-e a vá-lasztott su-jet-nek.

Mindamellet-t figyelembe kell ven-nie a gyermeki és ifjúi világ minden-kori aktuális megfogalmazását, még-hozzá professzionális módon: szem-besítve azt a gyermek- és ifjúsági iro-dalom kordiagnosztizáló jellegével.²

Horst Seidmann arról ír cikkében, milyen hatással vannak a médiák a gyermekkultúrára. Megállapítása sze-rint a gyermek- és ifjúsági könyv nem több és nem kevesebb, mint egy mul-timédiákra épülő gyermekkultúra egy szegmentje. A gyermekkönyvnek ugyanakkor sajátos teljesítőképessége és különleges használati értéke van. A megváltozott helyzetet figyelembe kell venni, amikor a gyermek- és ifjú-sági könyv hatásának lehetőségeivel – pedagógiai értelemben is – élni aka-runk.³

Ideológia és gyermekirodalom cím-mel tartott előadást az IBBY 24. Nemzetközi Kongresszusán Ana Ma-ria Machado brazil író-nő. Ez olvasha-tó a folyóirat 1994/6. számában.

Az IBBY (International Board on Books for Young People) szándéka pontosan az, amire a világnak szüksé-ge van: a népek megértésének elősegí-tése a gyermekkönyvek és fordításai-k segítségével. Az író-nő rámutat, milyen előítéletek kapcsolódnak írókhoz, művekhez, hogyan lehet félremagya-rázni, téves ideológiával átítatni egy művet. Ezért ideológiamentes, kriti-kus olvasói magatartást javasol.⁴

Tematikus számot szenteltek a szerkesztők 1995-ben az osztrák gyer-mek- és ifjúsági irodalom legfonto-sabb kérdéseinek bemutatására: mi-lyen specifikumai voltak bizonyos tör-ténelmi korszakokban és vannak ma. Ezen túlmenően olvashatunk műfor-dításokról, kiadókról, illusztrációkról, könyvtárakról, kutatásról, elismert-ségről, támogatásról, díjakról, azaz az irodalomról és intézményi rendsze-réről Ausztriában.⁵

A publikációk nagy része a német nyelvű gyermek- és ifjúsági irodalom valamely jelentős kérdésével foglalko-zik. Több szerző-nél is találko-zunk az erőszak és a szélsőkobb ideológia iro-dalmi ábrázolásával a német nyelvű if-júsági regényekben. Ezek közé tarto-zik Peter Malina írása, amelyben a je-lenség társadalmi, politikai, pszicho-lógiai hátterének és a témakörben

2 Hans-Heino Ewers: *Zwischen Literaturanspruch und Leserbezug. Zum Normen- und Stil-wandel der Kinder- und Jugendliteraturkritik seit den 70er Jahren*. In: Tausend und ein Buch Nr. 4/1993 S. 4–14.

3 Horst Seidmann: *Kinder- und Jugendliteratur in anderen Medien. Oder: Auswirkungen der Mediatisierung auf der Kinderliteratur*. In: Tausend und ein Buch Nr. 6/1994 S. 19–33.

4 Ana Maria Machado: *Ideologie und Kinderliteratur*. In: Tausend und ein Buch Nr. 6/1994 S. 19–33.

5 *Österreichische Kinder- und Jugendliteratur*. In: Tausend und ein Buch Nr. 4-5/1995

megjelent legújabb ifjúsági regényeknek az elemzését olvashatjuk.⁶

Segíti-e az olvasás egymás megértését? – teszi fel a kérdést írása címe-ként Charlotte Ennser, aki különböző kultúrákban élő fiatalok egymással kapcsolatos előítéleteiről, azok legyőzéséről szóló német nyelvű könyveket mutat be, bízva az irodalom, az olvasás jobbító hatásában.⁷

Gertie Wagerer az újabb regények apa-ábrázolásával foglalkozik írásainak egyikében.⁸ Megfigyelései szerint a német irodalomban új apa-szerep jelent meg, ami a jelenlegi társadalmi helyzettel magyarázható. Kialakulóban van egy új klisé is: a „régí” típusú apák merevek, és nem érdeklik őket a gyerekeik problémái, míg az „új” apák – akik életművészek – új lehetőséget nyitnak gyerekeik részére.

Növekszik azon könyvek száma, amelyeknek témája az apával való szorosabb kapcsolat utáni gyermeki vágy.

Új jelenség a gyereket saját akaratából egyedül nevelő apa. A családok

már régóta nem egyértelműen meghatározott egységek egyértelmű szerepekkel. A család változóban van. Ezért tartja az elemzés írója nagy jelentőségűnek azt a párbeszédet, amelyet az új könyvek elindítanak.

További érdekfeszítő elemzések – többek között – Franz Derdak: A roma és szinti népcsoportok ábrázolása az osztrák ifjúsági irodalomban,⁹ Steffen Peltsch: Az NDK-beli gyermek-könyvírók alkalmazkodás, rezignáció és optimizmus között,¹⁰ Waltraut Hartmann: A szexuális visszaélésről szóló könyvek recenzálásának nehézségeiről,¹¹ Petra Ernst: Haza és határtalanság mint gyermek- és ifjúsági könyvek motívuma.¹² Werner Wintersteiner: Közél-keleti konfliktusok ábrázolása a gyermekirodalomban.¹³

Az elsősorban a német nyelvű irodalmat bemutató folyóirat betekintést nyújt más népek irodalmába is, így többek között az orosz, a francia, izraeli, litván, japán gyermek- és ifjúsági irodalomba. Foglalkozik ugyanakkor

6 Peter Malina: *Vor der eigenen Tür. Überlegungen zur Aufarbeitung des Rechtsextremismus in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur*. In: Tausend und ein Buch Nr. 2/1993 S. 4–12.

7 Charlotte Enser: *Hilft Lesen verstehen? Beitrag der Kinder- und Jugendliteratur zum interkulturellen Lernen*. In: Tausend und ein Buch 2/1994 S. 10–19.

8 Gertie Wagerer: *Vater – Rollen vorwärts. Beobachtungen zur Darstellung des Vaters in neueren Kinderbüchern*. In: Tausend und ein Buch Nr. 2/1995 S. 26–30.

9 Franz Derdak: *Zigeuner? Nein: Roma und Sinti. Jugend- und Sachliteratur zur neuen österreichischen Volksgruppe*. In: Tausend und ein Buch Nr. 4/1994 S. 30–31.

10 Steffen Peltsch: *Schwuba oder die neuen Konditionen. DDR-Kinderbuchautoren zwischen ANpassung. Resignation und Optimismus*. In: Tausend und ein Buch Nr. 3/1995 S. 6–12.

11 Waltraud Hartmann: *Von der Schwierigkeit, Bücher zum „sexuellen Missbrauch“ zu rezensieren*. In: Tausend und ein Buch Nr. 3/1995 S. 46–49.

12 Petra Ernst: *Heimat und Heimatlosigkeit als Motive der Kinder- und Jugendliteratur*. In: Tausend und ein Buch Nr. 6/1995. S. 42–43.

13 Werner Wintersteiner: *Mein Jerusalem – Dein El Kuds Nahost – Konflikte in der Kinder- und Jugendliteratur (Teil I.)* In: Tausend und ein Buch Nr. 6/1993 S. 11–19.

az osztrák irodalom más országbeli fogadtatásával is (pl. Magyarország). Különleges színfoltja a folyóiratnak a fiatalok kedvenc íróinak, költőinek megszólaltatása. Olvashatunk interjút – többek között – Christipe Nöstlingerrel, Hans Manz-cal, ismertetést Martin Walserről, Jutta Treiberről, s megismerkedhetünk neves irodalmi-közéleti személyiségekkel, így Karin Sollattal, a Nemzetközi Ifjúsági Irodalmi és Olvasáskutató Intézet vezetőjével.

Az osztrák Tudományos, Kutatási és Művészeti Minisztérium képviselői minden év tavaszán megrendezik a gyermek- és ifjúsági könyvek napját, s átadják az év legjobb könyveinek járó díjakat. A díjazott könyvek a „Tausend und ein Buch” hasábjain is bemutatásra kerülnek.

Ez a díj a kiemelkedő könyvek legnagyobb állami elismerése, amelyet írók, költők, műfordítók, illusztrátorok, könyvkiadók kaphatnak az év hét legjobb alkotásáért. 1996-ban 157 könyv „versenyzett” a díjakért a fenti kategóriákban. A hét díj odaítélésén kívül 12 könyv került a „tiszteletbeli” listára. A Minisztérium megvásárlással is támogatja a díjazott és a tiszteletbeli listán szereplő könyveket.

A magyar olvasóközönség érdeklődésére is számot tarthat, hogy milyen regények kaptak díjat a nagy kínálatból.

A díjazott regények között volt Sophie Brandes: Ein Baum für Mama (Egy fa a mamának) c. könyve, amely a 10 éves Katrin édesanyjának betegségén keresztül a sors megváltoztathatatlanságát mutatja be: hitetlenség, el-

lenállás, fájdalom és gyász azok a tények, amelyekkel meg kell birkóznia. A megpróbáltatások elviselésében egy mesészerű elbeszélés „erős” gyermekszereplővel való azonosulása is segítségére van.

Két németre fordított külföldi regény is díjat kapott, nem a műfordítás, hanem a regény kategóriában. Ezek közül egyik Chen Danyan kínai író „Neun Leben” („Kilenc élet”) c. önéletrajzi ihletésű regénye, amely a kínai kulturális forradalom fizikai és lelki hatásait írja le egy lány fejlődéstörténetén keresztül.

A másik külföldi regény Erlend Aas: Finger hat es aufgeschrieben c., Senta Kapoun, a neves műfordító által németre fordított műve.

A regény egyszerre két nézőpontot érvényesít a fiatalok felnőtté válási folyamatának ábrázolása során: egy szubjektív első személyűt és egy külső megfigyelőt.

Egy lány lelki érési folyamatát, felismeréseit, kételyeit, félelmeit, apjához fűződő érzelmi szálait, anyjától való „leválási” folyamatát mutatja be Jutta Treiber: Der Blaue See ist heute grün (A kék tó ma zöld) c. díjazott regénye.¹⁴

A folyóirat minden évben bemutatja az adott év könyvújdonságait. Egyrészt bibliográfiát közöl, másrészt recenziókat tesz közzé a jelentősebb művekről. Ezen túlmenően a Gyermek- és ifjúsági könyvek rovatban 8-10 új könyv ajánlását találjuk. A legújabb szakirodalomról a Fachliteratur c. rovat tartalmaz igen színvonalas recenziókat. Külön rovatból tudhatjuk

14 Österreichische Kinder- und Jugendbuchpreise 1996 In: Tausend und ein Buch 2/1996. S. 38–43.

meg Gertie Wagerer rovatvezetőtől, hogy mely könyvekről írnak más német nyelvű gyermek- és ifjúsági irodalmi folyóiratok, mint pl. a Bulletin Jugend und Literatur, az Eselsohr, a Beiträge Jugendliteratur und Medien és a JuLit. S mindezek mellett konferenciákra és más szakmai rendezvényekre szóló meghívók is növelik a magazin aktualitását. Fontos hír, hogy a Nemzetközi Ifjúsági Irodalmi és Olvasáskutató Intézet 33. konferenciáját

1997. augusztus 25–30-ig rendezi meg a karintiai Tainachban.

A gyermek- és ifjúsági irodalom osztrák magazinja, a „Tausend und ein Buch” izgalmas és hasznos olvasmány olvasóknak, kritikusknak, kutatóknak egyaránt. Reprezentálja azt a szellemi pezsgést, amely a német nyelvű gyermek- és ifjúsági irodalom területén jelen van.

Lipócziné dr. Csabai Sarolta

PAD – Az OPKM pedagógiai adatbázisa

1997. februárjától az IIF szolgáltató gépén online elérhető az Országos Pedagógiai Könyvtár és Múzeum pedagógiai adatbázisa.

Az adatbázis tartalmazza 1989-től a Magyar Pedagógiai Irodalom c. nemzeti szakbibliográfia teljes anyagát (neveléelmélet, oktatáselmélet, oktatásügy, közoktatás, szakképzés, oktatásmódszertan, neveléslélektan, neveléstörténet, nevelésszociológia, gyógypedagógia témakörében), valamint az OPKM-ben feldolgozott idegen nyelvű szakkönyvek és válogatott folyóiratcikkek adatait. A tartalmi feltárást az OPKM saját tárgyszórendszere biztosítja. Az idegen nyelvű dokumentumok jelentős részéhez címfordítás és referátum is tartozik. Az adatbázis jelenleg 36506 Hunmarc formátumú bibliográfiai rekordot tartalmaz. Az adatokat negyedévenként frissítjük.

Az adatbázis elérhető: `helka.iif.hu`
login `brsguest`
password `brsguest`

Az adatbázis az IIF hostján OPKM elnevezés alatt található.

Az adatbáziskezelő BRS/SEARCH.

Az elérést Hungarnet tagok számára az IIF támogatja, az adatbázis-használat ingyenes.



Az ország legnagyobb könyvkereskedelmi bolthálózata

Mint emlékeztet, a Múvelt Nép Könyvterjesztő Vállalat vidéki nagyvárosok legjobb helyein lévő 24 boltjának apportálásával létrejött Bibliofil KFT 74%-os üzletrészét tavaly értékesítette az ÁPV RT nyilvános kétfordulós pályázat keretében. Az 1992-ben alapított cég korábbi hányatott sorsát követően privatizációja is viharokat kavart. A pályázat miatt mind a korábbi tulajdonos ÁPV RT-t, mind a pályázat nyertesét, a Könyvesház KFT névvel jelzett „Könyvesház konzorcium”-ot többen támadták. Közel 150 ismert közéleti személyiség nyílt levelet jelentetett meg az ÁPV RT döntését megelőző napon a Bibliofil KFT bolthálózatának védelme és a monopóliumhelyzet kialakulásának elkerülése érdekében, a művelődési miniszter és az Írószövetség pedig védnökséget vállalt a Bibliofil KFT felett. Az ÁPV RT álláspontja mindvégig az volt, hogy a pályázat kiírása és elbírálása során figyelembe vették a szaktárca véleményét is, a pályázat nyertesének az ÁPV RT Igazgatósága egyhangúlag a legjobb ajánlatot tett pályázót nyilvánította, és a megkötött szerződés kellő garanciákat tartalmaz a bolthálózat és a könyvkereskedelmi tevékenység védelme érdekében.

A „Könyvesház konzorcium” kijelenti, hogy mint befektetők, hosszú távon gondolkodnak, tagjai nem strómanjai senkinek, továbbá a tulajdonosok feltett szándéka, hogy a Bibliofil bolthálózatot megőrizzék a könyvszakma számára, és az ÁPV RT-vel kötött privatizációs szerződést betartsák.

A Könyvesház KFT és a Bibliofil KFT többszörös kihívásnak tekintik, hogy nyereségessé tegyék a könyvkereskedelmet akkor, amikor a világ a számítógépek és a CD-ROM-ok felé halad, Magyarországon az életszínvonal és a változó szokások miatt a könyvpiac volumene reálértékben évek óta csökken, és a mára már üzletgá váló feketekereskedelem és kiadás, valamint a leértékelt könyvet árulók miatt milliárdoktól esnek el a tisztességes könyvkereskedők és kiadók.

A Bibliofil KFT értékesítésével lezárult a könyvkereskedelem privatizációja, és ezzel új szakasz kezdődött el a könyvszakmában is. Kialakult egy tulajdonosi struktúra, amelyen belül jól kitapintható érdekek motiválják a szereplőket, és egymástól is számon kérhetik a Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülése etikai kódexének betartását.

A Könyvesház KFT és a Bibliofil KFT vezetői kijelentik, nem kultúrpolitikát akarnak csinálni, hanem könyvet eladni. Garantálják, hogy minden, törvényes keretek között megjelent könyv ott lehet a Bibliofil KFT boltjaiban polcain, ezen belül az úgy nevezett értékes irodalom és a klasszikusok is. Ennek érdekében új típusú együttműködési megállapodásokat és szerződéseket fognak kötni kiadókkal, amelyekben vállalják, hogy pontosan fizető, korrekt partnerek lesznek, ellenőrizhetővé teszik készletelszámolásukat, de ők is elvárják a partnereiktől a korrekt piaci magatartást. Mint az ország legnagyobb könyvkereskedelmi bolthálózata, tervezik, hogy az elterjedt bizományosi konstrukció mellett fix fizetésre és – esetleg összefogva más kereskedőkkel is – kizárólagos kiskereskedelmi értékesítésre is átvessznek egyes könyveket.

A jövőben a Könyvesház KFT és a Bibliofil KFT egységes vállalkozásrendszerként jelenik meg a piacon, mind a szállítók, mind a vevők felé. A kiadók és más könyv-kiskereskedők számára a Könyvesház KFT az eddigieknél nagyobb volumenben komplex nagykereskedelmi tevékenységet fog folytatni az egész ország területén,

akár heti kétszeri újdonság vagy utánrendelés „házhoz szállítással” is.

A vidéki értékesítési lehetőségek tekintetében a tulajdonosok jelentős tartalékokat és ki nem elégített keresletet látnak a vidéki könyv és kultúrcikk kereskedelemben. A vidéki vásárló közönség számára fokozatosan egységes megjelenésű bolthálózatot hoznak létre a Bibliofil KFT és a Könyvesház KFT üzleteiből. A könyv-választék érezhető javulása mellett hamarosan megjelennek vidéki boltjainkban a cd-lemezek, video- és hangkazetták, komolyzenei cd-k, zeneművek és kották, CD-ROM-ok, valamint szeretnék bolthálózatukon keresztül országos szinten megoldani az évközi tankönyvellátást és utánpótlást is. Kedvezményekkel szeretnék megnyerni maguknak az iskolákat, a diákokat, a pedagógusokat, kialakítják törzsvásárlói rendszerüket, bevezetik a korszerű fizetési lehetőségeket, bankkártyákat stb.

A társaságok üzletpolitikai elképzeléseiket 3–5 év alatt szeretnék megvalósítani, ezért illúzió lenne azt várni, hogy egy-két hónap alatt csodát művelnek a talán lassan talpra álló könyvszakmában.

Könyvesház KFT Bibliofil KFT

Szerkesztőségünk címe és telefonszáma megváltozott!

Mostantól címnünk:

Budapest, I. Budavári Palota F épület (4. szint, 438. szoba)

Postai címünk: 1827 Budapest

Telefonjaink: 156-8521

175-2094 (Győri Erzsébet)

Felhívás a Gombocz-ösztöndíj elnyerésére

A Magyar Könyvtárosok Egyesülete az 1997/98-as tanévre is meghirdeti a **Kent State University (Ohio, USA)** könyvtári és informatikai tanszékére 2 szemeszterre, 10 hónapra szóló Gombocz-ösztöndíjat.

Az ösztöndíjat elnyerő könyvtáros/tájékoztató szakember a tanszék hatodéves hallgatója lesz, a kiválasztott tárgyakat tanulja, tanulmányai során vizsgákat kell tennie. A tárgyak kiválasztásakor lehetőséget kap arra is, hogy saját témakörében kutatást végezzen.

Az ösztöndíj már évek óta a Fulbright-ösztöndíjrendszer része. 1992 januárja óta Magyarországon is működik Fulbright Bizottság, amely a pályázatokat lebonyolítja. A pályázatokat az első fordulóban a Magyar Könyvtárosok Egyesületének elnöksége véleményezi, ők tesznek javaslatot a Fulbright Bizottság számára.

A jelentkezés feltételei:

- felsőfokú könyvtárszakos vagy más egyetemi végzettség;
- munkahelyi ajánlás;
- pályázati terv a tanulmányozandó témáról, illetve későbbi hasznosításáról;
- angol nyelvvizsga.

A pályázatokat a Magyar Könyvtárosok Egyesületének **1997. május 31-ig kell beküldeni** az MKE, 1054 Budapest, Hold u. 6. címre, a következő összeállításban:

- szakmai önéletrajz (röviden angol nyelven is),
- a tanulmányozandó téma megjelölése,
- munkahelyi ajánlás,
- a végzettséget és a nyelvtudást igazoló okmányok másolata,
- nyilatkozat az utazási költség vállalásáról.

Az MKE elnöksége által kijelölt bizottság **várhatóan a június 9-i héten** választja ki személyes beszélgetés útján az ösztöndíj elnyerésére érdemes kollégát.

A pályázat beadásának határideje a Fulbright Bizottságnál: **augusztus 1.**

Végül előzetesként *néhány gyakorlati tudnivaló* az 1997 őszen kiutazó ösztöndíjas, Kiss Barbara jóvoltából:

A leendő ösztöndíjasnak célszerű a döntés után minél előbb letennie a TOEFL nyelvvizsgát (legalább 550 pontos eredménnyel), és előírják számára a GRE (Graduate Record Exam) vizsgát is. – Hitelesített másolatot és fordítást kell készíttetnie diplomájáról és leckekönyvéről. – Különböző egészségügyi vizsgálatokon kell átesnie, továbbá meg kell felelnie a nemzetközi oltási szabályoknak. (Mindez az utánajárás mellett pénzbe is kerül!) – Idén a Fulbright Bizottság az utazási költséget felét fedezi, a másik felét a kiutazónak kell állnia.

További kérdéseikkel forduljanak Hegyközi Ilona titkárhoz:

Magyar Könyvtárosok Egyesülete, 1054 Budapest, Hold u. 6., Tel./Fax: 111-8634
E-posta: mke@mail.c3.hu vagy h11200mke@ella.hu